

## APPENDIX A. Tobian Illness Terms

Hyperlinks are to pronunciations by Justin Andrew (Falls Church, Virginia, April 2006)

Tobian Illness Term	Signs / Symptoms	Tobian Nosology						Present	Possible Biomedical Analogue	Tobian Etiology	Susceptible Groups	Notes
			Internal	External	Local	Foreign	Past					
<a href="#">ameba</a>	diarrhea with blood and/or worms	<a href="#">hameterisi</a>	x			x	x		amoebic dysentery	evacuation of worms and accumulated waste	all	Tx differs relative to etiology
<a href="#">baochuch</a>	throbbing muscle aches, pain, and swelling	<a href="#">fitihor</a>		x	x		x	x	muscle aches; pain	muscle strain due to exertion or injury	all	
<a href="#">bechriruh</a>	fever; skin is warm to the touch, flushed; bodily aches; drowsiness	<a href="#">cha</a>	x		x	x	x	x	fever; febrile illness	accumulation of heat in the body	all	

Tobian Illness Term	Signs / Symptoms	Tobian Nosology	Internal	External	Local	Foreign	Past	Present	Possible Biomedical Analogue	Tobian Etiology	Susceptible Groups	Notes
<b>belebel</b>	large blisters on trunk that resemble a rope; red in color, itchy, bad odor, accompanied by fever, when the blisters completely encircle the trunk patient will die	<a href="#">hihn</a> ; <a href="#">cha</a>	x	x		x	x	x	Herpes zoster; shingles	accumulation of heat in the body, especially around chest; blisters signify the heat coming out of the body	all	
<a href="#">buchita</a>	air in the stomach	<a href="#">hameterisi</a>	x		x	x		x	acid reflux; indigestion	too much air in the stomach	people who eat oily foods	
<a href="#">buchita</a>	stomach pain and indigestion	<a href="#">hameterisi</a>	x		x	x		x	ulcers, possible Helicobater pylori infection	sore in stomach; swallowing tobacco juice; stress	people who chew <b>buuch</b> with cigarettes; people with bad diet; people under stress	
<a href="#">busuru</a>	hard bump under the skin; warm to touch; redness around bump; filled with pus; foul odor	<a href="#">hihn</a>		x	x			x	subcutaneous boil or cyst with pustule; Staphylococcus infection	accumulated waste in the skin coming out	all	

Tobian Illness Term	Signs / Symptoms	Tobian Nosology	Internal	External	Local	Foreign	Past	Present	Possible Biomedical Analogue	Tobian Etiology	Susceptible Groups	Notes
<b>cancer; carcinoma</b>	weakness, very sick	<a href="#">cha</a>	x			x		x	cancer	smoking cigarettes	chronic tobacco smokers	
<b>chicken pox</b>	itchy red skin with blisters; high fever; blisters open and scab forms; blisters can come out in the mouth; diagnosed by hospital doctor	<a href="#">hihn</a> ; <a href="#">cha</a>	x	x		x		x	chicken pox; varicella zoster infection	viral infection; too much heat in the body; heat leaving the body creates blisters	all, especially children	patients are quarantined to their home; public health aides do house calls for these patients
<b>dengue fever</b>	fever, aching body; loss of appetite; chronic exhaustion; vomiting	<a href="#">cha</a>	x			x		x	dengue fever (Flavivirus)	bitten by mosquito with virus	people living in Echang	diagnosed at the hospital
<a href="#">ebuehei</a>	itchy, irritated	<a href="#">hihn</a>		x	x			x	dermatitis, skin allergy	something in the skin; redness indicates heat or waste leaving the skin	all	associated with most types of <a href="#">matamat</a>

Tobian Illness Term	Signs / Symptoms	Tobian Nosology	Internal	External	Local	Foreign	Past	Present	Possible Biomedical Analogue	Tobian Etiology	Susceptible Groups	Notes
<a href="#"><u>etemaui tipei</u></a>	feeling dizzy and nauseated; not feeling well inside	<a href="#"><u>hameteri retip</u></a>	x		x	x	x	x	nausea and dizziness	general internal sickness; accumulation of waste; possible viral infection	all	
<a href="#"><u>ehameteri</u></a>	muscle aches and pains due to exertion or injury	<a href="#"><u>fithor</u></a>		x	x			x	muscle aches and pain; strains; sprains	injury	all	
<a href="#"><u>ehameteri</u></a>	not feeling well; feeling sick	<a href="#"><u>hameteri retip</u></a>	x		x	x	x	x	general malaise	internal sickness; possible viral infection		
<a href="#"><u>ekeri</u></a>	diarrhea with blood	<a href="#"><u>hameterisi</u></a>	x			x	x		amoebic dysentery	evacuation of heat and accumulated waste; black magic	all	Tx differs relative to etiology
<a href="#"><u>emariei chimei</u></a>	dizziness	<a href="#"><u>chimb</u></a>	x		x			x	dizziness	poor circulation; accumulation of waste in head	all	
<a href="#"><u>emanguchota</u></a>	dizzy; diagnosed at the hospital	<a href="#"><u>cha</u></a>	x			x		x	stroke	poor circulation; accumulation of blood in the brain	elderly	

Tobian Illness Term	Signs / Symptoms	Tobian Nosology						Present	Possible Biomedical Analogue	Tobian Etiology	Susceptible Groups	Notes
			Internal	External	Local	Foreign	Past					
<a href="#"><u>eripung</u></a>	itchy red skin, small raised bumps, no blisters	<a href="#"><u>hihn</u></a>		x	x		x	x	scabies (Sarcoptes scabiei) infestation	bugs crawl into skin	all	associated with poor hygiene
<a href="#"><u>etafaiei</u></a>	scars; dark spots on skin after a cut or wound; sometimes raised and very black	<a href="#"><u>hihn</u></a>		x	x		x	x	normal scars, keloid scars, hypertrophic scars	infection in skin during healing; bad skin or no medicine; scratching picking at skin	all	considered unsightly and undesirable
<a href="#"><u>etai inou harai</u></a>	loss of appetite; excessive weight loss	<a href="#"><u>hameteri retip;</u></a> <a href="#"><u>hameterisi</u></a>	x		x		x	x	anorexia, cachexia	presence of illness; black magic	all	
<a href="#"><u>etewas</u></a>	pain to the outside of the body	<a href="#"><u>hihn;</u></a> <a href="#"><u>fitihor;</u></a> <a href="#"><u>chil</u></a>		x	x		x	x	generalized pain from broken bones and external injuries	injury	all	
<a href="#"><u>fahafah</u></a>	wet cough, persistent cough with mucous	<a href="#"><u>mata ri</u></a> <a href="#"><u>ngarungor</u></a>	x			x	x	x	bronchitis; cough and congestion; productive cough	accumulation of waste in chest; viral infection; cough expels waste from chest	all	
<a href="#"><u>finchingerichil</u></a>	broken bones; swelling beneath the skin	<a href="#"><u>chil</u></a>		x	x		x	x	broken bones	injury	all	

Tobian Illness Term	Signs / Symptoms	Tobian Nosology	Internal	External	Local	Foreign	Past	Present	Possible Biomedical Analogue	Tobian Etiology	Susceptible Groups	Notes
<a href="#">hachouess</a>	shortness of breath; wheezing	<a href="#">mata ri</a> <a href="#">ngarungor</a> ; <a href="#">cha</a>	x		x		x	x	asthma	inherited; poor circulation of air in chest; accumulation of waste	all	
<a href="#">hameteri chimei</a>	headache	<a href="#">chimh</a>	x		x		x	x	headache	congestion stuck in the head; poor blood circulation in head	all	
<a href="#">hameteri chirfaria</a>	breast pain	<b>chirfariya</b>		x	x		x	x	breast pain	injury	women	
<a href="#">hameteri ngi</a>	tooth ache	<a href="#">chimh</a> ( <a href="#">ngi</a> )		x	x		x	x	tooth ache	infection in the mouth	children and adults; those who chew <b>buuch</b> and then try to stop	

Tobian Illness Term	Signs / Symptoms	Tobian Nosology	Internal	External	Local	Foreign	Past	Present	Possible Biomedical Analogue	Tobian Etiology	Susceptible Groups	Notes
<a href="#">hameteri retip</a>	general malaise and internal illnesses or injuries	<a href="#">hameteri retip</a>	x		x	x	x	x	generalized internal illness or injury	black magic; viral infection; poor circulation; internal bleeding; accumulation of waste	all	
<a href="#">hameteri siei</a>	painful urination; foul odor; white discharge on genitals	<a href="#">hameteri retip</a>	x		x		x	x	painful urination due to urinary tract infection	accumulation of waste; waste expelled from body	all	
<a href="#">hameteri siei</a>	painful urination; foul odor; white discharge on genitals	<a href="#">hameteri retip</a>	x			x	x		gonorrhea	viral infection	adults	
<a href="#">hameterisi</a>	stomach ache	<a href="#">hameterisi</a>	x		x		x	x	stomach ache	diet-related stomach and abdominal pain; eating poisoned food; internal injury	all	
<a href="#">hameterisi</a>	diarrhea without blood	<a href="#">hameterisi</a>	x		x		x	x	diarrhea	evacuation of accumulated waste	all	

Tobian Illness Term	Signs / Symptoms	Tobian Nosology	Internal	External	Local	Foreign	Past	Present	Possible Biomedical Analogue	Tobian Etiology	Susceptible Groups	Notes
<b>hepatitis</b>	yellow eyes and skin	<a href="#">hameteri retip</a>	x			x		x	hepatitis infection	viral infection	all	
<a href="#">herisabou</a>	red, itchy skin in shape of circle, rough edges	<a href="#">hihn</a>		x	x		x	x	Tinea corporis; ringworm	worm infection in skin	all, especially children	
<b>high blood</b>	overweight	<a href="#">cha</a>	x			x		x	hypertension	obesity and not enough exercise	adults; people who are overweight; people who have shorttemper	
<a href="#">hoos</a>	lice; white eggs (tir) in the hair and visible bugs; itchy	<a href="#">chimb</a>		x	x		x	x	lice infestation	poor hygiene	all, especially children	
<a href="#">hubuehichichi</a>	itchy red skin, small raised bumps, no blisters	<a href="#">hihn</a>		x	x		x	x	scabies (Sarcoptes scabiei) infestation	bugs crawl into the skin	all	associated with poor hygiene
<a href="#">humuhung</a>	persistent dry cough	<a href="#">mata ri ngarungor</a>	x			x	x	x	cough	poor air circulation chest; viral infection	all	
<a href="#">ifou</a>	fever; skin is warm to the touch; flushed skin; bodily aches; drowsiness	<a href="#">cha</a>	x		x	x	x	x	fever; febrile illness	accumulation of heat in the body	all	



Tobian Illness Term	Signs / Symptoms	Tobian Nosology	Internal	External	Local	Foreign	Past	Present	Possible Biomedical Analogue	Tobian Etiology	Susceptible Groups	Notes
<a href="#"><u>mamasuhuchu</u></a>	chronic exhaustion; loss of appetite	<a href="#"><u>cha</u></a>	x		x		x	x	lethargy, general malaise	black magic; blood disorder; poor circulation	all; adults who chronically drink alcohol	
<a href="#"><u>matamat</u></a>	skin rash	<a href="#"><u>hihn</u></a>		x	x		x	x	dermatitis	-	all	
<a href="#"><u>matamat</u></a>	skin rash after eating food	<a href="#"><u>hihn</u></a> ; <a href="#"><u>hameterisi</u></a>		x	x		x	x	allergic dermatitis, hives (urticaria) or eczema	eating foods to which one is allergic	all	related to food taboos
<a href="#"><u>matamat</u></a>	skin rash	<a href="#"><u>hihn</u></a>		x	x		x	x	contact dermatitis	swimming in dirty water; bugs in the water	all, especially children	related to pollution and poor hygiene
<a href="#"><u>matamat masusuhr</u></a>	area of rough skin, thick, with raised edges, red, itchy	<a href="#"><u>hihn</u></a>		x	x		x	x	dermatitis, psoriasis	fungus	all	related to poor hygiene
<a href="#"><u>matamat merifirif</u></a>	white spots on skin, flat, not itchy	<a href="#"><u>hihn</u></a>		x	x		x	x	possibly vitiligo	-	all	
<a href="#"><u>matariwa</u></a>	subcutaneous cyst without pustule, painful, warm to touch	<a href="#"><u>hihn</u></a>		x	x		x	x	boil or cyst, possible bacterial infection	accumulation of waste, poor circulation	all	

<b>Tobian Illness Term</b>	<b>Signs / Symptoms</b>	<b>Tobian Nosology</b>	<b>Internal</b>	<b>External</b>	<b>Local</b>	<b>Foreign</b>	<b>Past</b>	<b>Present</b>	<b>Possible Biomedical Analogue</b>	<b>Tobian Etiology</b>	<b>Susceptible Groups</b>	<b>Notes</b>
<a href="#"><u>matsirip</u></a>	catarrh, fever, head and chest congestion	<a href="#"><u>cha</u></a>	x			x	x	x	influenza	viral infection	all	
<b>mehitariga meta</b>	ordinary injury or cut	<a href="#"><u>hihn</u></a>		x			x	x	minor cuts, abrasions	accidental injury	all	
<b>moh</b>	ulcers in the mouth; white film that covers the tongue; fever; difficulty swallowing; loss of appetite	<a href="#"><u>hameteri retip</u></a>	x	x	x		x	x	oral thrush; oral candidiasis	accumulation of heat in the body that comes out in the mouth; accumulation of water and waste in the stomach	babies; children; elderly; those who are already very sick	
<a href="#"><u>mut</u></a>	stomach pain; vomiting	<a href="#"><u>hameterisi</u></a>	x		x		x	x	vomiting	black magic; food poisoning; expulsion of accumulated waste in stomach	all	
<b>pahecha</b>	diarrhea with blood	<a href="#"><u>hameterisi</u></a>	x			x	x		amebic dysentery	evacuation of heat and accumulated waste; black magic	all	Tx differs relative to etiology

Tobian Illness Term	Signs / Symptoms	Tobian Nosology	Internal	External	Local	Foreign	Past	Present	Possible Biomedical Analogue	Tobian Etiology	Susceptible Groups	Notes
<b>pneumonia</b>	illness in lungs	<a href="#">mata ri ngarungor</a>	x			x		x	pneumonia	viral infection	babies and children	
<b>suka</b>	skin sores that do not heal; overweight; strong desire to eat sweet foods; blindness	<a href="#">cha</a>	x			x		x	Type II diabetes (non-insulin dependent)	inherited; eating too much sugar and fattening foods; obesity	people who have relatives with diabetes; people who are overweight and eat sweet foods	diagnosed at the hospital
<b>T.B.</b>	fatigue; loss of appetite	<a href="#">mata ri ngarungor</a>	x			x	x	x	tuberculosis	viral infection	all	
<b>tahuh mar</b>	pain in the lower back	<a href="#">fithor</a>		x	x			x	back pain	muscle pain due to exertion	men	
<b>tahuh mar</b>	pain in lower back; painful urination	<a href="#">hameteri retip</a>	x		x			x	urinary tract infection	accumulation of waste in body; expulsion of waste	men	

Tobian Illness Term	Signs / Symptoms	Tobian Nosology	Internal	External	Local	Foreign	Past	Present	Possible Biomedical Analogue	Tobian Etiology	Susceptible Groups	Notes
<b>taringugnut meta ngurut</b>	head ache, catarrh, cough	<a href="#">chimh</a> ; <a href="#">mata ri ngarungor</a>	x			x	x	x	upper respiratory infection and congestion	poor circulation; accumulation of waste in lungs; viral infection	all	
<b>tobotoborchil</b>	aches and swelling of the joints	<a href="#">chil</a>		x	x			x	arthritis	poor circulation; accumulation of waste in the joints	elderly; people who have had broken bones in the past	
<b>worms</b>	weight loss, loss of appetite; defecation of worms	<a href="#">hameterisi</a>	x		x			x	intestinal helminthes	black magic; worms in the stomach; evacuation of worms and waste accumulated in stomach	all	
<b>yaoch sewa</b>	chronic loss of appetite; extreme weight loss	<a href="#">hameteri retip</a> ; <a href="#">hameterisi</a>	x		x			x	cachexia; wasting disease	black magic; presence of another illness	all	

Tobian Illness Term	Signs / Symptoms	Tobian Nosology	Internal	External	Local	Foreign	Past	Present	Possible Biomedical Analogue	Tobian Etiology	Susceptible Groups	Notes	
<b>yarorupa sewa</b>	obesity	<a href="#">hameterisi</a>	x		x	x		x	obesity	eating too much; related to high blood, diabetes, heart attack, and stroke	all		
<b>yefeter chanbout</b>	blood coming out of nasal passages	<a href="#">chimh (bout)</a>	x		x		x	x	spontaneous bloody nose	excess blood leaving body; internal injury	all	Tx differs relative to etiology	
<b>yehamete hapiriwohangehi</b>	sore throat	<a href="#">chimh (wohangehi)</a>	x			x	x	x	throat infection	<b>moh</b> ; food allergies	babies and children; elderly; those with food allergies		
<b>yehamete taringei</b>	pain in the ear; fluid in the ear	<a href="#">chimh (taring)</a>		x	x			x	x	serous otitis media	black magic; accumulation of waste in ear	all, especially children	
<b>yehangahang mataiei</b>	redness in the eyes; blurred vision; fluid in the eyes; burning and itching in the eyes	<a href="#">chimh (mat)</a>		x	x			x	x	conjunctivitis	waste in the eye; injury to the eye	all	

Tobian Illness Term	Signs / Symptoms	Tobian Nosology	Internal	External	Local	Foreign	Past	Present	Possible Biomedical Analogue	Tobian Etiology	Susceptible Groups	Notes
<b>yehochohoch mataiei; ‘matari wor’</b>	bruised eye; swelling around the eye; ‘turtle eye’	<a href="#">chimh (mat)</a>		x	x		x	x	eye injury	injury	all	
<b>yehuh</b>	burn to skin from heat or fire	<a href="#">hihn</a>		x	x		x	x	skin burn; sunburn	exposure to fire	all	
<b>yehuh fario</b>	sunburn	<a href="#">hihn</a>		x	x		x	x	sunburn	exposure to sun		
<b>yeieou yangisiei</b>	inability to defecate and stomach pain	<a href="#">hameterisi</a>	x		x		x	x	constipation	poor circulation; accumulation of waste	all	
<b>yeturong tafaief</b>	deep cut, wound	<a href="#">hihn</a>		x	x		x	x	serious wound	accidental injury, injury due to fight or beating	all	
<b>yungut bout</b>	difficulty breathing through nose, catarrh	<a href="#">chimh (bout)</a>	x			x	x	x	upper respiratory infection; nasal congestion	accumulation of waste and poor circulation in the head; viral infection	all	